

<i>Fibre</i>	<i>Fiber</i>
<i>Metre</i>	<i>Meter</i>

Указанное различие не носит универсального характера. Например, существительные *camber*, *chamber*, которые пишутся через -er в американском и британском вариантах и существительное *timbre* (тембр), которое различается графически от омонимичного *timber* (лес) в обоих вариантах.

В заключении, мы пришли к выводу, что сильное влияние оказало взаимном проникновении и ассимиляции американского и британского вариантов английского языка, а также то, что в общем и целом, роль смысловозначительных различий невелика, так как вариант английского языка, на котором говорят в США понятен носителям британского варианта и наоборот.

САМОХОВЕЦ Е.И. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

Научный руководитель – ст. преподаватель Архипов Д.В.

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПУНКТУАЦИОННЫХ ЗНАКОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЧАТЕ

В лингвистических исследованиях последнего времени наблюдается возрастающий интерес к изучению языка, функционирующего в системе Интернет. Исследования лингвистики Интернета, то есть его языковых и коммуникативных особенностей содержатся в работах Н.Б. Бергельсон, Е.А. Войскунского, Е.Н. Галичкиной, К. Вери и др.

Интернет-общение представлено в форме интеракции. Являясь разновидностью современной коммуникации, оно предполагает не просто передачу информации, но одновременно реализацию конкретных целей и намерений его участников. Она заключается в воздействии на собеседника посредством репликовых шагов, а также ожидании определенных реакций с его стороны (ответных репликовых шагов). В ходе виртуальной коммуникации участники выражают мнения, эмоции, отстаивают собственные позиции и т.д., что является тематико-содержательным компонентом общения.

Особое место среди работ, посвященных изучению Интернет-коммуникации, занимают исследования диалоговых форм: электронных писем, форумов и чатов.

Чат – письменно-печатная форма диалогового общения в Интернете, прагматические и стилистические параметры которой определяются сочетанием информативной, экспрессивной и фатической функциями, активными процессами новообразований графемики.

Чату присущи следующие стилевые черты: обезличенность, сжатость (компактность), эмоциональность, логичность, оперативность, сочетание языковых средств с неязыковыми. Основная функция чата – фатическая, т.е. общение ведется в реальном времени, формой общения служит никем не обработанный диалог, который не несет в себе информационной нагрузки. Фатическая беседа (*small talk*) – это общение ради общения, которое направлено исключительно на установление или поддержания контакта.

Графика чата, являясь его материальной стороной, служит замещением характеристик устной речи: спонтанности, редуцирования, интонирования и акцентуации, воплощая их в виде комплексной системы знаков: фонографических (буквы), идеографических (пунктуационные знаки, цифры, смайлики), параграфических (цифры, цвет).

Пунктуационным знакам в англоязычном чате отводится важная роль в реализации экспрессивного плана текста, придающего ему эмоциональную окраску. Наиболее популярными пунктуационными знаками в англоязычных чатах являются восклицательный знак, вопросительный знак и многоточие.

Как известно, восклицательный знак используется при наличии в высказывании эмоциональной окраски, но этот знак непосредственно не подсказывает нам, какой из эмоций (удивлению, восторгу, недоумению, страху, возмущению и т.д.) он соответствует. Тем не менее, при использовании восклицательного знака чат-коммуниканты прибегают к приемам, с помощью которых осуществляется уточнение интенсивности эмоции. Одним из них является дублирование (многократное повторение) восклицательного знака:

Oh, yes!!!!!! / Good news!!!!!!!!!!!!!! / u did it!!!! / WRONG!!!!!!

Как известно, в устной речи одним из способов передачи эмоций является голос. В письменной речи передача эмоций, а, следовательно, и голосовых изменений осуществляется, в том числе, и при помощи знаков препинания. Увеличение количества знаков преследует цель указать на больший объем, интенсивность той или иной эмоции.

Передача просодических особенностей (интенсивности, высоты тона, частоты тона, громкости, длительности) на письме – это первая функция дублированных пунктуационных знаков, вторая функция – передача эмоциональности, которая, в частности, может передаваться изолированными от слов восклицательными знаками.

С целью сужения эмоционально-экспрессивного значения восклицательного знака чат-коммуниканты прибегают также к приему объединения (совмещения) восклицательного знака с другими знаками препинания: вопросительным знаком и скобкой. Восклицательный знак также часто употребляется и в паре со смайликами.

Вопросительный знак, так же, как и восклицательный, может дублироваться. По количеству рядом стоящих вопросительных знаков можно определить степень экспрессивности, с которой ‘произносится’ та

или иная фраза:

Sharon?? Next to ME???? / What the hell is this cholo talk ??????????????

В отличие от восклицательного знака, появляющегося в самых разнообразных по степени эмоциональности предложениях, вопросительный знак употребляется только в предложениях-вопросах (direct questions) и очень редко сопровождается другими пунктуационными знаками, в том числе скобками и смайликами.

Многоточие – наиболее распространенный в англоязычной чат-коммуникации знак препинания. Это является результатом того, что в англоязычном чате многоточие зачастую берет на себя и все функции тире (dash). Наиболее часто многоточие применяется для:

- обозначения внезапно или целенаправленно прерванной речи:

TEX: you ain't foolin us on whit...

- передача сбивчивой речи:

check it out!!!! the best music : oh...no...sorry.... / mid 40's and sunny today.....kinda nice...

Выбор в пользу многоточия диктуется не столько структурой предложения, сколько интонационной стороной речи, то есть действует интонационный принцип пунктуации.

Несмотря на то, что знак «многоточие» сам по себе состоит из трех точек, он также подвергается дублированию и многократному повторению, что приводит порой к восьми, десяти и даже более рядом стоящих точек:

Ken: OK.....too many love triangles in here today.....LOL.....gotta mow the lawn.....

Противоположная дублированию тенденция – опускать пунктуационные знаки – распространяется в основном на такие пунктуационные знаки как точка, запятая, точка с запятой, двоеточие.

Таким образом, преобладающим принципом использования пунктуационных знаков в чате является интонационный принцип, позволяющий акцентировать на письме такие просодические характеристики устной речи, как: ударение, высота тона, изменения высоты тона, паузы. Результатом функционирования интонационного принципа является нарушение правил пунктуации в чатовых пространствах, использование дублированных знаков препинания, переизбыток знаков препинания, а также намеренное опущение пунктуационных знаков. Самыми распространенными знаками препинания в англоязычном чате экспрессивные знаки: восклицательный, вопросительный и многоточие.

САМОХОВЕЦ Е.И. (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

АВТОРСКИЕ МЕТАФОРЫ ЛОРДА ДАНСЕНИ

КАК СРЕДСТВО СОЗДАНИЯ ФАНТАСТИЧЕСКОЙ ОБРАЗНОСТИ

Эдвард Планкетт (более известный под именем Лорд Дансени) – классик ирландской литературы. Лорда Дансени считают отцом-основателем жанра фэнтези. Фэнтези - это жанр современной литературы, основанный на использовании мифологических и сказочных мотивов. Именно он был первым, кто создал свой «вторичный мир», со своей космологией, мифологией, историей и географией. После успеха первой книги, он выпустил несколько сборников рассказов.

В его произведениях встречается большое количество авторских метафор, которые являются одним из средств создания и формирования фантастической образности.

Метафора является одним из широко используемых стилистических приёмов. На её основе строятся описания героев, обстановки, природы, в художественной литературе.

Под стилистическим приёмом И.Р. Гальперин понимал намеренное усиление какой-либо структурной или семантической черты языковой единицы. Метафора представляет собой образное сравнение, основанное на сходстве признаком двух понятий. В тексте метафора выражается любой самостоятельной частью речи.

Все метафоры подразделяются на несколько типов: простую метафору, развернутую метафору, традиционную метафору и композиционную или сюжетную метафору.

Простая метафора, построена на сближении предметов или явлений по одному какому-либо общему признаку. Например: *a sunny smile, to pull strings*. Простая метафора может быть одночленной и двучленной: *floods of tears, flight of fancy, shadow of a smile, white as snow, cold as an iceberg*.

Существуют метафоры, основанные на преувеличении образов. Такие метафоры называют гиперболическими: *A bull in a china shop*.

Иногда авторы могут использовать развёрнутую метафору, которая реализует несколько образов, связанных между собой, центральным словом. Например:

'A woman is a foreign land

Although he there settles young

The man will never understand

Its customs, politics and tongue.

Этот стихотворение служит примером развёрнутой метафоры. Также в английском языке существует большое количество традиционных метафор, которые были созданы английскими поэтами в разные исторические периоды. Например: *coral lips, hair of golden wire*.

Композиционные метафоры реализуются на уровне всего текста. Такой метафорой можно назвать романы Джеймса Джойса «Улисс» и Джона Апдайка «Кентавр».